

Slovo ředitele

Vážení hosté, milí čtenáři,

tak jako se mnohé ženy snaží s odkládáním svršků zbavit všech vad na kráse a třeba i zhubnout do plavek, se i my snažíme lázně zkrášlit a poskytované služby postrčit o další stupínek tak, abychom Vám je v plné kráse předvedli během slavnosti Zahájení nové sezóny.

Myslíme si, že letos máme co ukázat. Kryokomora se po zkušebním provozu již zbavila všech prvotních provozních problémů, nové parkoviště nabízí 22 nových parkovacích míst, na pořádek a bezpečnost návštěvníků lázní dohlíží od dubna osvědčená bezpečnostní služba, ale hlavně jsme pro Vás po rekonstrukci otevřeli lázeňský hotel Akademik Běhounek. Jeho interiéry jsou svěží a barevné, standard všech pokojů se posunul na úroveň již dříve rekonstruovaného 4. patra a bazén se proměnil na wellness oázu. Hosté tohoto hotelu tak již nebudou muset whirlpool a Kneippův chodník závidět návštěvníkům Radium Palace. Nová sauna na Běhouneku je dokonce jedinou, z níž je přímý výhled na úchvatné krušnohorské vrcholy. Ve středu lázní bude až do října probíhat výstavba Aquacentra Agricola.

Co říkáte, není to důvod si pobyt v Jáchymově zopakovat ještě letos v zimě a spojit jej třeba s lyžováním...?

Vorwort des Direktors

Sehr geehrte Gäste, liebe Leser und Leserinnen,

wie viele Frauen bemüht sind, zusammen mit der Winterkleidung alle Schönheitsmängel abzulegen und vielleicht auch die Bademode als Motivation nehmen um ein paar Kilo zu verlieren, so sind wir darum bemüht, die Heilbäder zu verschönern und die gewährten Leistungen wieder einen Schritt voranzubringen, um Ihnen während der Feierlichkeiten zur Saisoneröffnung alles in neuer Schönheit vorzeigen zu können.

Wir denken, dass wir dieses Jahr viel zu zeigen haben. Die Kryo-Kammer weist nach dem Probetrieb keine Kinderkrankheiten mehr auf, der neue Parkplatz bietet 22 neue Stellplätze, Ordnung und Sicherheit der Kurgäste werden seit April von dem bewährten Sicherheitsdienst überwacht, aber vor allem haben wir für Sie das Kurhotel „Akademik Běhounek“ nach seiner Rekonstruktion wiedereröffnet. Das Hotelinterieur ist frisch und farbenfreundlich gestaltet, der Standard aller Zimmer entspricht dem Niveau der bereits früher renovierten 4. Etage und das Schwimmbad wurde in eine Wellness-Oase umgewandelt. Die Hotelgäste müssen nun nicht mehr die Besucher des „Radium Palace“ um Whirlpool und Kneipp-Gang beneiden. Die neue Sauna im „Běhounek“ ist jetzt sogar die einzige, die einen direkten Ausblick auf die faszinierenden Gipfel des Erzgebirges bietet.

Im Zentrum des Kurbads werden noch bis Oktober die Bauarbeiten am „Aquazentrum Agricola“ fortgesetzt.

Was sagen Sie: Ist das nicht ein Grund, Ihren Aufenthalt in Jáchymov noch in diesem Jahr im Winter zu wiederholen und vielleicht mit Skilaufen zu verbinden ...?



MUDr. Eduard Bláha
generální ředitel
Generaldirektor



Klientský časopis o současném moderním lázeňství
Die Klientenzeitschrift über gegenwärtiges modernes Kurortwesen

Pro společnost
Für die Gesellschaft
Léčebné lázně Jáchymov a. s.

Vydává nakladatelství:
Erscheint im Verlag:
FORNICA GRAPHICS, s.r.o.
Smetanova 514, 356 05 Sokolov
Tel./Fax: +420 352 624 908
e-mail: info@fornica.cz

Adresa redakce:
Anschrift der Redaktion:
Léčebné lázně Jáchymov a. s.
redakce časopisu Aqua Viva
T. G. Masaryka 415
362 51 Jáchymov
Tel.: +420 353 833 333
Fax: +420 353 834 567
E-mail: info@laznejachymov.cz

OBSAH | INHALT

NA ÚVOD | VORWORT

- 3 ■ Slovo ředitele | Vorwort des Directors

UDÁLOST | KULTUREREIGNIS

- 4 - 5 ■ Běhounek se skvěje v novém
Das „Běhounek“ erstrahlt in neuem Glanz
- 6 ■ Stalo se... | Es geschah...

NOVINKY | NEUHEITEN

- 7 ■ Dopřejte si luxus | Gönnen Sie sich etwas Luxus
- 7 ■ Práce na Agricole pokračují
Die Arbeiten am „Agricola“ werden fortgesetzt
- 8 ■ Zahájení sezony! | Saisoneröffnung
- 9 ■ Kdo byli? | Wer waren Sie ?

OSOBNOST | PERSÖNLICHKEIT

- 10 ■ Radka Dostálová - Díky Jáchymovu
jsem poznala odpočinek
Radka Dostálová - Dank Jáchymov weiß ich,
was Erholung ist
- 12 ■ Rádi se vracíme | Wir kehren gern zurück
- 13 ■ Nad dopisy čtenářů | Zu den Leserbriefen

VYŠLÁPNĚTE SI | MACHEN SIE SICH AUF DEM WEG

- 14 ■ Otevírání mlýnků | Eröffnung der Mühlen

KUTLURA | KULTUR

- 15 ■ Kulturní program | Kulturprogramm
- 16 ■ Nabídka pro vás | Angebot für sie



4



8



10



14